

統計處今日（星期五）發表一九八〇年十二月份出口總值六十二億七千萬九千九百九十九萬九千九百九十九元，進口總值六十二億七千萬九千九百九十九元，貿易逆差為十九億一千五百萬元。較一九八〇年十一月份之有形貿易逆差為十九億一千五百萬元。

以一九八〇年全年計算，出口總值共九百八十二億六千萬元，計本港製品出口佔六百八十一億八千萬元，轉口貿易貨品佔三百七十五億元。而入口總值為一千一百三十六億八千萬元，故一九八〇年之有形貿易逆差為一百三十六億八千萬元。

與一九七九年比較，本港製品出口總值增加一百二十億元，即百分之十二點九；轉口貿易品總值增加一百二十億元，即百分之十二點九；總出口總值增加二百三十三億九千萬元，即百分之十二點九。而入口總值增加二百三十三億九千萬元，即百分之十二點九。一九八〇年之有形貿易逆差為一百三十六億八千萬元，即百分之十二點九。

政府發言人評論此等數字時稱，一九八〇年之有形貿易及入口貨品之增長率均顯著的高於一九七〇年之增長率趨勢。特別令人鼓舞者是雖然在本港主要市場不利之經濟情況下，本港製品出口仍有所增長。至於轉口貿易之貨品方面，他表示香港在作爲整個地區及特別是在中國之貨物集散地所擔當的角色日益重要。轉口貨物之增長率在過去三年來增加得甚爲快速。

雖然如此，除轉口貿易外，增長率於年底時已經放緩。一九八〇年最後三個月之貿易數字與一九七九年同月之數字比較，本港製品出口總值增加百分之二十七點三，轉口貿易貨品總值增加百分之二十四點一，及入口貨品總值增加百分之七點九。

一九八〇年十二月之貿易數字與一九七九年十二月之數字比較，本港製品出口總值增加百分之十一點九，轉口貿易貨品總值增加百分之六十五，總出口總值增加百分之二十五點三及入口貨品總值增加百分之三十五點八。發言人指出，與入口總值的增長率較爲快速有關者是於十二月時有一架價值約二億七千萬元的波音七四七航機輸入本港。此外，亦由於政府輸入價值約一億元的燃油作爲增加本港儲油之措施。

統計處發表一九八〇年十二月份臨時貿易數字如後：

本港製品出口	六十二億七千萬元
轉口貨品	三十一億二千萬元
全部出口貨品	九十三億九千一百萬元
入口貨品	一百一十三億零六百萬元
貿易差額	十九億一千五百萬元（逆差）

比較數字

	最近三個月		增 或 減	(百分比)
	(百萬元計)	(百萬元計)		
本港製品出口	一九八〇年 十月至一九 八〇年十二月	一九七九年 十月至一九 七九年十二月		
轉口貨品	八九四六	五六八六	增三二六〇	增五七·三
全部出口貨品	二七一九〇	二一九一八	增五二八〇	增二四·一
入口貨品	三一七五四	二四八一八	增六九三六	增二七·九
貿易差額	負四五五六	負二九〇〇	負一六五六	

去年同月份	一九八〇年	一九七九年	增	或	減
	十二月	十二月			
	(百萬元計)	(百萬元計)			(百萬元計)
					(百分比)

本港製品出口	六二七〇	五六〇二	增		六六八	增一一・九
(佔總出口百分比)	(六六・八)	(七四・八)				
轉口貨品	三一二〇	一八九一	增		二二九	增六五・〇
全部出口貨品	九三九一	七四九三	增		一八九七	增二五・三
入口貨品	一一三〇六	八三二八	增		二九七八	增三五・八
貿易差額	負一九一五	負八三五	負		一〇八〇	

上月	一九八〇年	一九八〇年	增	或	減
	十二月	十二月			
	(百萬元計)	(百萬元計)			(百萬元計)
					(百分比)

本港製品出口	六二七〇	五八九三	負		三七七	增六・四
(佔總出口百分比)	(六六・八)	(六六・八)				
轉口貨品	三一二〇	二九三三	增		一八七	增六・四
全部出口貨品	九三九一	八八二七	負		五六四	增六・四
入口貨品	一一三〇六	九〇一	增		四〇五	增三・七
貿易差額	負一九一五	負二〇七四	增		一五九	

過去十二個月	一九八〇年	一九七九年	增	或	減
	一月至十二月	一月至十二月			
	(百萬元計)	(百萬元計)			(百萬元計)
					(百分比)

本港製品出口	六八一八五	五五九一二	增		二七三	增二一・九
(佔總出口百分比)	(六九・四)	(七三・六)				
轉口貨品	三〇〇十五	二〇〇二二	增		〇五三	增五〇・二
全部出口貨品	九八二六〇	七五九三四	增		三二六	增二九・四
入口貨品	一一一六八	八五八三七	增		八四四	增三〇・一
貿易差額	負一三四二	負九〇三	負		三五一八	

加強宣傳工業安全 播映新拍攝電視片

勞工處爲加強宣傳工業安全，安排在本港電視台播映兩部新拍攝的工業安全電視短片。

勞工處發言人今日（星期五）促請僱主及工人留意電視短片。

他說，第一部影片強調工廠或工業經營機構的逃生通道若果被雜物所阻塞或鎖上時所產生的危險。而第二部則呼籲廠商在機器的危險部份加上護罩。

他指出：「當工人開工時，工廠或工業經營機構的通道必須暢通，不受任何障礙。而機器的危險部份若果沒有加上適當護罩，當意外發生時，會引致工人受傷或死亡。」

該兩部短片是六輯電視短片的一部份，由勞工處工廠督察科在政府新聞處協助下製作。

其餘四部將在短期內放映。內容爲強調採取安全措施，以防止工人從高處墮下之重要，使用起重器械，保護聽覺及使用電器的各種安全方法。

該發言人說：「這些宣傳影片是我們促進工業安全工作的一部份，希望所要傳遞的訊息能夠到達有關人士。」

城市論壇本週討論

如何打擊通貨膨脹

香港電台電視部青年組製作之城市論壇，將於本週日（一月廿五日）上午十一時，假維多利亞公園涼亭重新與觀眾見面，討論「如何打擊通貨膨脹」。

出席是次論壇的嘉賓計有：美國大通銀行經濟顧問錢果豐；市政局議員譚惠珠；港大亞洲研究中心主任陳坤耀；及香港總商會助理執行董事馮若婷。

特約評論員爲何世柱及邵盧善。

「城市論壇」由吳明林主持，曾智華編導，魏國威監製。歡迎全港市民到場諮詢問題，發表意見。全部討論過程將由無綫翡翠台現場直播。

：：：：：：：：：：：：：：：

編輯注意：「城市論壇」定本週日（廿五日）上午十一時半假維園涼亭討論「如何打擊通貨膨脹」，敬希派員出席及採訪。

封閉道路興建地鐵荃灣車廠

根據今日政府憲報的一項通告，位於荃灣青山道與城門道交界附近的一條未命名街道將於本年三月一日起予以封閉，以便興建地下鐵路荃灣車廠及方便地下鐵路之操作。

政府發言人解釋，受影響街道成一弧形，環繞荃灣官立工業中學。在該道路封閉期間，通往該中學之行車及行人通道將予以保留，直至另闢通行路綫爲止。

受影響地區圖則，現分別存放於荃灣青山道二百一十號富華中心荃灣理民府、香港政府合署西座入口處香港中西區民政署諮詢分處，及九龍彌敦道四零五號九龍政府合署大廈十一樓地政測量處。有關人士可於每日辦公時間內前往查閱。

今日憲報之告示規定，任何人士如聲稱因此段街道封閉以致遭受金錢損失或損壞，因而申請賠償者，必須用書面向工務司提出，並須於該街道封閉之日起一年內送達工務司署。

二月份射擊練習日期

青山廈村練靶區的本年二月份射擊練習，定於下述九日進行。屆時，射擊區及其附近將懸掛紅旗示警，各界人士切勿進入區內，免生危險。

射擊練習日期和時間如下：

二月二日	(星期一)	上午八時至下午四時
二月三日	(星期二)	上午八時至晚上十一時
二月四日	(星期三)	上午八時至下午五時
二月九日	(星期一)	上午八時至下午五時
二月十日	(星期二)	上午八時至下午四時
二月十七日	(星期二)	上午八時至下午四時
二月廿五日	(星期三)	上午八時至晚上十時
二月廿六日	(星期四)	上午八時至下午二時
二月廿七日	(星期五)	上午八時至下午四時

市政局選舉候選人
今起正式接受提名

市政局選舉定於本年三月五日舉行，並於今日（一月廿三日）正式開始接受候選人提名。

市政局選舉主任曹萬泰已於今日（星期五）在憲報所刊出之一則通告中作以上宣佈。

現任民選議員納祺，陳子鈞，蔡國楨，鄒偉雄，胡鴻烈及錢世年六人，將於本年四月一日任滿，屆時將有六個民選議席出缺。

曹氏稱：「索取提名表格，可前往香港皇后大道中五號恒昌大廈二零三室，填妥表格應於二月十六日（星期一）之前交回表格上之地址。」

談及市政局選民議席提名程序時，曹氏提醒符合資格之市政局候選人，每份提名表格只能提名一位候選人，表格上更應有十個選民之聯署方為有效。

每位選民不能提名超過六位候選人。

市民可電五——二四零三零七查詢有關詳情。

舊港澳碼頭重建

政府憲報今日公佈一項有關封閉干諾道中舊港澳碼頭對開之部份道路及公眾地方之建議。

該項封閉為配合進行重建港澳碼頭之工程，新碼頭將於一九八四年啓用。

受影響地區之圖則現已存於香港政府合署西座入口處中西區民政處諮詢分處、花園道美利大廈地政測量處、及德輔道西二零五號A中西區民政處，供各界人士查閱。

任何反對該建議之人士必須於二月二十三日或以前，將反對書送達工務司。

黃大仙及觀塘區 辦歲暮清潔運動

黃大仙民政處及觀塘民政處分別聯同其區內之市政分區辦事處舉辦歲暮清潔運動。

黃大仙區的清潔運動，定於本月廿五日至三十一日一連六天在大瀾窩村、元嶺村、新蒲崗及鳳凰新村進行。視塘區之清潔運動，則於星期日（廿五日）在牛頭角下邨進行。

兩區進行清潔運動，除政府機構外，有關互助委員會及公益少年團均派出人員協助。

長洲居民熱烈支持 有助政府興建設施

新界政務司鍾逸傑今日說，地方人士的熱忱，不論是捐款或提供意見，對政府為長洲提供主要社區設施的努力，都會有極大幫助。

鍾氏今日在主持長洲鄉事委員會新廈落成典禮時，作以上表示。

新廈位於東灣，樓高兩層，面積共四百方米，設有圖書館、會議室、鄉事會辦事處，及長洲文娛康樂協進會辦事處。

此外並有地方供政府辦理人事登記及緊急救濟等服務。

，建築工程於十八個月前開始，當地人士爲興建該新廈，捐款超過八十萬元。

鍾逸傑說，新廈的落成，爲長洲社區發展的輝煌歷史上一個重要的里程碑。

「新廈美侖美奐，建築費近七十萬元，幾乎全部由長洲鄉事委員會籌得。」

鍾氏說他欣聞是次擴建新廈所餘款項，計劃撥充發展基金，以增添及改善島上的社區建設。

他說他希望長洲鄉事委員會及離島理民府探討各種方法，例如更改學校禮堂或其他現有設施等過渡性辦法，以便在短期內提供臨時性但用得着的社區設施。

鍾氏說長洲素以鄉土人情濃厚見稱。

，居民團結自立的精神，有着悠久歷史，早於十九世紀，已有寶安書室、鎮安社及方便醫院等社區服務設施。

鍾氏說：「一九六〇年，居民本着一貫的社區精神，成立長洲鄉事委員會。」

成立以來，鄉事會致力促進長洲居民的福利；且在溝通政府及居民關係的工作上，發揮重大作用。

他說鄉事會積極統籌及組織地方性的文娛、康樂、體育活動，以供居民調劑身心，尤其值得嘉許。

他說：「他深信新廈落成，更能進一步利便鄉事委員會工作，使公益事務日趨完善，造福群鄰。」

鍾氏向擴建新廈委員會主席鄺炳有、副主席鄭全貴，及長洲鄉事委員會主席馮北泰致意，多謝他們大力促成新廈擴建計劃。

長洲人口超過三萬三千，為人口密度最高的一個離島。

島上的發展，包括長洲灣的避風塘工程。該工程耗資六千五百萬元，將於本年稍後完成。

一幢七層高，有七十間房間的酒店，正在東灣興建，將於夏季開放。

政府並有計劃在北社興建可容納三千人的公共屋邨。

：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：

編輯注意：有關今日長洲鄉事委員會新廈落成典禮的新聞照片將於稍後放置在新聞處稿箱備取。

工務司署批出合約

興建多種用途街市

工務司署今日批出一份價值二千五百三十萬元之合約，給予興利建築有限公司，以興建香港仔街市大廈。

該署建築設計處副處長李銘根，與承建商代表薛樹榮簽署是項合約。

該座可供多種用途之大廈，是為市政局興建，並將於一九八二年底落成。大廈內將提供現代化的街市、康樂、文化及圖書館服務，以取代香港仔大道舊街市。

街市大廈位於目前的香港仔市區中心地帶邊緣，在香港仔大道與成都道交界處，佔地一千八百五十八平方米。

大廈內之街市部份將提供標準設備，從第一層至第四層有五十二個街市枱位及二百八十五個小型枱位，售賣鮮魚，肉食，雞鴨，蔬菜及雜貨。第四層更設有熟食中心，共有九個檔位。所有檔位地方寬敞，且有足夠工作地方專供租戶使用。

街市大廈的第五層將設有分區圖書館，其總面積超過一千七百平方米。新圖書館提供的設施計有成人及兒童圖書館，展覽場地，視聽室及自修室。

至於有標準辦公設備的市政事務署分區辦事處，則將設在第六層。第七層則設有展覽禮堂，音樂練習室，演講室，室內遊戲場地及茶座。

第八層是綜合性室內運動場，總面積超過一千五百平方米，場地可用作進行籃球、排球、羽毛球或乒乓球賽事。此外，還有一個壁球場及多個更衣室，更設有一個長度與籃球場相若的長廊，供觀看室內運動用。

編輯注意：

兩幀有關簽署合約的图片將於稍後放置於新聞處稿箱內供取用。

勞工處促僱主注意
新僱傭條例已生效

勞工處一位發言人今日（星期五）提醒僱主一九八一年僱傭（修訂）條例現已生效。該條例將列於僱傭條例內非體力勞動僱員之最高工資限額由每月三千五百元提
升至六千元。

該發言人說，月入高至六千元之非體力勞動僱員現已受到該條例的保障。

他說：「因此，有關該等僱員的勞工問題，如僱傭契約、終止僱傭契約、遣散費、工資之保障、假期等，均必須根據該條例之條款處理。」

成年人理應為兒童

樹立清潔良好榜樣
全港清潔必要成功

新界市政署署長薛文今日（星期五）呼籲成年人應為兒童樹立良好的榜樣，使香港成為一個清潔的地方。

薛文署長在新界北區清潔香港運動之頒獎典禮及遊藝晚會中指出，清潔香港運動之目的乃係提醒市民要養成良好的習慣。而只有這樣方能使各地區保持清潔以及改善環境衛生。

他強調全港清潔運動必定要成功，而北區清潔運動乃是將於本年底展開之全港清潔運動的序幕，除了向市民，特別是年輕一代灌輸教育外，更要立例嚴懲罔顧公德，破壞香港清潔之人士。

薛文說，中國人之習俗要求兒童必須服從父母，乃是一個良好之習俗，但他發現在清潔習慣方面，成年人反而不及兒童，年輕之一代乃是由成年人一手創造之環境。下長大者，如果成年人能以身作則，非但可以博取小孩子的尊敬，更可以令到兒童恢復重視孝道。

最後他說：「現在就讓我們開始採取新的習慣，使北區成爲一個更清潔的地方。」

在主持頒發獎品予兒童戶外繪畫比賽前，薛文分別向各得獎者及各參加鄉村清潔比賽和樓宇清潔比賽之人士致賀。

榮獲兒童繪畫比賽者，高級組冠軍關志聰，雙亞軍章美華及李健亮，季軍吳玉嬌；初級組冠軍徐玉娟，亞軍許綺雲，季軍盧新偉。

新界理民府北區理民官莊士信亦分別主持頒獎予鄉村清潔比賽及樓宇清潔比賽之得獎者。

獲選爲最清潔鄉村者有松柏望村，丙崗村和粉嶺圍；而最清潔之樓宇則爲粉嶺區之寶華樓，泰昌樓及寶寧樓。

遊藝晚會之節目異常豐富，包括由歌星及電視藝員演唱流行歌曲及舞蹈，以及魔術表演等。

本港檢討法例尋求有效辦法
防止中港間之海上走私活動

港督麥理浩爵士今日（星期五）透露，本港已檢討有關法例，尋求有效辦法，防止在香港與中國間的海上走私活動，包括充公私貨，若案情嚴重則充公船隻，或吊銷船主牌照。

監獄署今日假赤柱監獄署職員訓練院舉行週年檢閱，並由港督主持檢閱禮。

港督於致詞時指出，本港和中國當局同樣重視前述的犯罪活動。

他又說，法例除規定對前述犯罪活動得判處罰款外，並可判處監禁。因此，監獄署人員亦可能要參與有關工作。

港督說，其他犯罪活動可能從走私活動滋長起來，並且可能導致本港跟中國發生磨擦。

談及居民參與關懷獄囚福利和新生工作時，港督指出監獄署繼續致力鼓勵居民參與上述工作。

現時共有十六位監獄牧師，並有各宗教暨志願機構成員九十餘人，獲委派到監獄探訪。

他說：「本人對他們所做的工作深表感激，本人對各位太平紳士亦一樣深表感激，他們去年差不多平均每日便訪問監獄署一次。」

麥理浩爵士又指出為年青罪犯而辦理的勞役中心計劃，繼續辦理成功，並已使海外人士深感興趣。

他續說：「每年均有大批來自海外的獄政人員及其他人士參觀監獄署轄下機構。有許多人來信或發表文章，滿紙都是稱讚的言詞。各位實在當之無愧。」

麥理浩爵士在監獄署長簡能陪同下，檢閱來自該部門不同懲教機構之二百零五名人員所組成的隊伍。

麥理浩爵士並頒發殖民地監獄服務獎章與二十九位具有十八年良好服務勞績的職員。

哥連臣角懲教所之鼓笛隊在場演奏。大潭峽懲教所女子花式步操隊亦在檢閱儀式開始之前表演步操。

: : : : : : : : : :

編輯注意：

港督麥理浩爵士之中文演詞全文及港督主持檢閱之新聞圖片，可在政府新聞處稿箱取用。

社署安排現金援助 給大火死難者親屬

社會福利署現正安排，從兩個基金撥款，援助於星期二北角區一間工廠發生大火引致十一人喪生的死難者家屬。

該兩個基金分別爲鄧肇堅何添慈善基金及緊急救濟基金。

此外，社署現正深入瞭解死難者家庭的經濟情況，若有需要，則安排公共援助，使他們可以解決基本生活問題。

社署之社工人員正與死難者家屬接觸，希望儘早爲他們辦理申請基金援助。

如果喪失家庭中主要謀生者，則每個家庭可獲鄧何慈善基金撥款五千元，如果喪失家庭中之一員謀生者，則每個家庭可獲撥款三千元。

這項撥款並不包括在因天災引致傷亡而發放之緊急救濟基金撥款內。

根據現時緊急救濟基金的發放額，如果喪失家庭中唯一謀生者，最高之援助款額爲二萬三千元。

如果喪失家庭中一員謀生者，而其家庭成員中尙有其他謀生者，援助款額最高爲一萬六千二百元。

葬殮費爲每名死者一千六百元，至於受傷金額則視受傷程度而定，最高爲四千九百六十元。

銅鑼灣裁判署人事登記處
恢復提供全面性登記服務

位於銅鑼灣裁判司署大廈之人事登記處香港分處將由下星期一（廿六日）起恢復提供全面性之人事登記服務，為中國入境者提供之服務除外，位於維多利亞兵房「G」座之人事登記處臨時辦事處將同時停止辦公。

政府發言人今日稱：「此項變更乃由於人事登記處在聖誕學校假期期間特別繁忙之階段經已結束。」

彼補充稱：「所有曾於維多利亞兵房「G」座登記身份證之申請人，應按照回條上之日期前往銅鑼灣裁判司署大廈人事登記處香港分處領取證件。」

駐維多利亞兵房之人民入境事務人員由星期一（廿六日）起將祇辦理有關中國入境人士之各類申請。

該發言人指出：「屆時在維多利亞兵房排隊候候之安排亦將更改；所有以前須使用紅棉道入口之申請人將須前往位於地下鐵路金鐘站對面之金鐘道環路地帶領取申請表格及號數牌。」



新聞公報

(增刊)

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五二三三一九一

一九八一年一月二十三日

星期五

港督主持監獄署週年檢閱

港督麥理浩爵士今日(星期五)主持監獄署週年檢閱並致詞。

以下為港督演詞全文：

「本人檢閱這個週年會操，總是覺得滿懷高興。

監獄署爲了越南難民而需要應付的諸般工作已告減少，實堪告慰。但非法入境活動又使監獄署無從避免受到影響。監獄供應的勞動人力幫助築建邊境鐵絲網。十月間取消「抵壘」政策之舉，使到域多利監獄要增設新的羈留設施。本人對各位應付這些工作時所表現的毫不猶豫精神，至爲感激。

也許與我們成功打擊非法入境活動不無關係的事情，就是本港與中國之間的雙程走私活動增加起來，大部份走私活動都是利用船隻進行的。中國當局與本港都同樣重視這項在邊境進一步出現的犯罪活動。其他犯罪活動可能從此滋長起來，並且可能導致本港跟中國發生磨擦。本港已檢討有關法例，尋求防止這些活動的最有效方法，包括例如將走私貨物充公；若案情嚴重，則將船隻充公，或吊銷船主執照。法例除規定判處罰款外，並可判處監禁。因此你們亦可能要參與有關工作。

不幸，近數年來的獄囚人數下降趨勢已逆轉，獄囚人數由一月的大約五千九百人升至年尾的六千六百多人。在積極行動方面，監獄署迅速改革轄下若干羈押機構，使之適應獄囚流品變動的需要。大潭峽現在是一個收容少女的訓練中心兼監獄，具備林林總總的輔導計劃使年輕女犯得以改過自新。由監獄收容為其戒毒的囚徒人數已告下降。現時喜靈洲容納得起所有需要入獄戒毒的成年男犯。因此大欖涌得以改為一所最低度設防監獄。

為年青罪犯而辦理的勞役中心計劃，繼續辦理成功，百分之九十五於十二個月監管期限屆滿後，沒有因犯法再被定罪。本人很高興知道的是，該計劃於一九七六年推廣至年齡介乎廿一至廿五歲間的青年犯人後，它對這些犯人亦有同樣令人感到鼓舞的效果。這計劃已使海外人士深感興趣，本人謹向所有有關人士致賀。

每年均有大批來自海外的獄政人員及其他人士參觀監獄署轄下機構。有許多來信或發表文章，滿紙都是稱讚的言詞。各位實在當之無愧。

監獄署繼續致力鼓勵本港居民參與關懷罪犯的福利和新生工作。現時共有十六位監獄牧師，並有各宗教暨志願機構成員九十餘人，獲委派到監獄探訪。本人對他們所做的工作深表感激，本人對各位太平紳士亦一樣深表感激，他們去年差不多平均每日便訪問監獄署一次。

監獄署有此成就，是由於監獄署長及其屬員的領導才能，使它具有人人忠於職守和紀律的優良傳統。本人知道訓練工作的重要性，所以本人對於監獄署職員訓練院將於短期內動工擴建，深感高興。

各位隊伍整齊，精神奕奕，本人謹此致賀。同時，本人亦恭賀指揮官為此次檢閱編排出新的隊形。謹祝各位全年萬事勝意。